

Polsko-Szwajcarska Izba Gospodarcza

Polish-Swiss Chamber of Commerce

Al. Niepodległości 69

02-626 Warszawa

tel. +48 22 322 76 25

fax +48 22 322 76 26

email: swisschamber@swisschamber.pl

www.swisschamber.pl

Sprawozdanie Roczne
2015
Annual Report

Spis treści

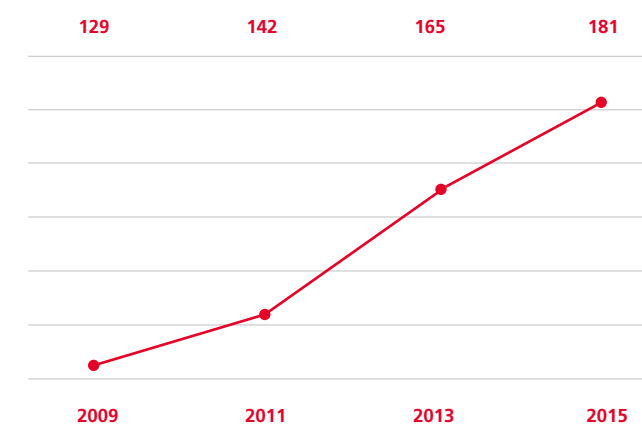
Contents

Izba w 2015	1
The Chamber in 2015	1
Nowe firmy członkowskie w 2015	2
New member companies in 2015	2
Słowo wstępne	3
Foreword	3
Obszary działalności Izby	4
Activity of the Chamber – Overview	4
Zarząd Izby	6
Board Members	6
Swiss Innovation Day 2015	8
Swiss Innovation Day 2015	8
Wydarzenia w 2015 roku	10
Events in 2015	10
Polish-Swiss ICT-Sector Meeting	13
Polish-Swiss ICT-Sector Meeting	13
Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu „21st Century Healthcare”	14
Polish-Swiss Forum for Dialogue “21st Century Healthcare”	14
Zgromadzenie Walne 2015	16
General Assembly 2015	16

Izba w 2015

The Chamber in 2015

Rozwój członkostwa Membership Development



Wydarzenia w 2015 Events in 2015

- 5** – Speed Business Meetings
- 5** – Spotkania networkingowe / networking events
- 7** – CEO-Forum / CFO-Forum / HR-Forum / CMO-Forum
- 3** – Spotkania sektorowe / segment activities
- 15** – Konferencje / Spotkania tematyczne / Conferences / Workshops

Nowe inicjatywy 2015 New initiatives 2015

- Swiss Innovation Day
- Polish-Swiss ICT-Sector Meeting

Laureaci II edycji konkursu „swissstandards.pl. Od teorii do praktyki” Winners of the 2nd edition of the competition “swissstandards.pl. From Theory to Practice”



KONKURS

Od teorii Do praktyki



Katarzyna Pawlak

Politechnika Łódzka, Wydział Inżynierii Procesowej i Ochrony Środowiska / Lodz University of Technology, Faculty of Process and Environmental Engineering
Temat pracy: Analiza wysokowydajnej wentylacji z odzyskiem ciepła / Topic of the thesis: Analysis of highly efficient ventilation with heat recovery
Partner: Zehnder



Elżbieta Tarniowa

Szkoła Główna Handlowa, Finanse i Rachunkowość / Warsaw School of Economics, Faculty of Finance and Accountancy
Temat pracy: Wpływ zmian demograficznych na rynek opieki nad osobami starszymi w Polsce i Szwajcarii / Influence of demographic changes on elderly care market in Poland and Switzerland.
Partner: Swissmed

Nowe firmy członkowskie w 2015

New member companies in 2015

W 2015 roku do Izby przystąpiło 15 firm

Apax Consulting Group	
Bystronic Polska	
Credit Suisse Securities (Europe) Limited Oddział w Polsce	
EKO-COLOR	
Ernst&Young Doradztwo Podatkowe	
Evercode	
High Technology Glass Polska	
Ilapak	

15 companies joined the Chamber in 2015

Lexmedus A. Maciąg A. Łopuszyński	
Metrohm Polska	
NG Solutions	
Piasecka & Żyłewicz	
Poland Consulting	
Symmetra	
Wolf Theiss P. Daszkowski	WOLF THEISS

Słowo wstępne

Foreword

Drodzy Członkowie i Przyjaciele Izby,

z przyjemnością przekazuję na Państwa ręce sprawozdanie roczne z działalności Polsko-Szwajcarskiej Izby Gospodarczej w 2015 roku.

Był to dobry rok dla Izby i jej członków – otwarto nowe miejsca produkcji, kolejne szwajcarskie firmy uruchomiły centra usług wspólnych, a firmy już obecne rozszerzyły działalność.

Izba zamknęła rok mając w swych szeregach ponad 180 firm. Zorganizowaliśmy wiele różnorodnych imprez (niektóre przedstawimy na dalszych stronach) oraz rozwinęliśmy nowe obszary działalności. Jednym z nich jest konferencja Swiss Innovation Day, którą zapowiadałem Państwu rok temu. W wydarzeniu wzięło udział ponad 200 osób ze świata biznesu, nauki i administracji. Po spotkaniu, wiele osób zachęcało nas do zorganizowania kolejnej tego typu imprezy. W chwili, kiedy piszę te słowa, trwają przygotowania do Polish-Swiss Innovation Day, które odbędzie się w Centrum Konferencyjnym Kopernik. Nowością będzie formuła wydarzenia – każdy panel poprzedzą wystąpienia, podczas których praktycy (zazwyczaj szefowie firm) podzielą się swoimi doświadczeniami w zakresie innowacji.

W tym miejscu chciałbym podziękować wszystkim partnerom szwajcarskim i polskim, z którymi realizujemy nasze projekty. W szczególności zaś Ambasadzie Szwajcarii, z którą łączy nas niezmiennie dobra współpraca. Mielśmy okazję spotkać się z Panem Ambasadorem Andrejem Motylem w pierwszych dniach urzędowania. Z kolei w Szwajcarii nowy Ambasador RP Pan Jaromir Sokołowski w drugim dniu swojej kadencji objął patronatem i utworzył konferencję Polish-Swiss ICT-Sector Meeting, współorganizowaną przez Izbę.

Jest to dla nas dobry znak w czasach, które stały się bardziej burzliwe i niepewne – w Szwajcarii, w Europie, a także w Polsce.

Na koniec chciałbym podziękować za współpracę zespołowi Izby, który pod kierownictwem dyrektora Ulricha Schwendimanna, przygotowuje wraz z Państwem – Członkami Polsko-Szwajcarskiej Izby Gospodarczej – spotkania i projekty Izby.

W imieniu Zarządu
Marek Szymański
Prezes Izby



Marek Szymański
Prezes Izby
President of the Chamber

Dear Members and Friends of the Chamber,

it is with pleasure that I present you the annual report of the Polish-Swiss Chamber of Commerce for the year 2015.

It was a good year for the Chamber and its Members – new production plants were created, new Swiss companies opened their Shared Service Centers, and companies already present in Poland expanded their activities.

At the end of the year the Chamber associated over 180 companies. We organized many different kinds of events (some of them are presented in this report) and developed new areas of activity. One of them is the conference Swiss Innovation Day that I announced last year. We hosted over 200 people from business, science and administration. After the event we received a lot of positive feedback and encouragement to organize another such conference. While I am writing these words the Chamber and its partners are working on the Polish-Swiss Innovation Day which will take place at Copernicus Science Centre. The formula of the event has been modified – each discussion panel will be preceded by speeches held by practitioners (mostly managers of companies) in which they will present their experiences in the field of innovation.

At this point I would like to thank all our Swiss and Polish partners, in particular, the Swiss Embassy we closely co-operate with. We had the pleasure to meet the Ambassador, Mr Andrej Motyl on one of his first days in Poland. Furthermore, the new Polish Ambassador to Switzerland Mr. Jaromir Sokołowski on the second day of his term of office in Switzerland assumed patronage of the conference Polish-Swiss ICT-Sector Meeting, co-organised by the Chamber, and delivered a welcome speech.

We hope this is a good sign for us in the times which have become more turbulent and insecure – in Switzerland, in Europe as well as in Poland.

Finally, I would like to thank the professional Chamber team which, managed by Ulrich Schwendimann, organizes in co-operation with you – Members of the Polish-Swiss Chamber of Commerce – meetings and projects of the Chamber.

On behalf of the Board
Marek Szymański
President of the Chamber

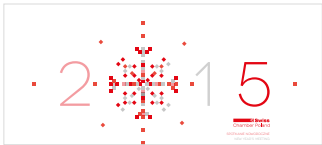


Obszary działalności Izby

Activity of the Chamber – Overview

Na poniższych stronach przedstawiamy Państwu zakres działalności Izby w 2015 roku. Bogate portfolio naszych imprez i usług odzwierciedla silne zróżnicowanie zrzeszonych firm. Staramy się dopasować nasze projekty do Państwa potrzeb i oczekiwań, dlatego też jesteśmy otwarci na wszelkie propozycje i inicjatywy. Chętnie uwzględnimy je przy planowaniu kolejnych wydarzeń.

On the following pages we present the activity of the Chamber in 2015. The wide variety of our events and services reflects the diversity of our member companies. We strive to develop projects which meet your needs and expectations, therefore, we are open to all your suggestions and initiatives. We would be happy to include them while planning our future events.



Spotkanie Noworoczne / New Year's Meeting



Spotkania z politykami / Meetings with politicians



Economic Outlook



Speed Business Meeting



Międzynarodowy Piknik Rodzinny / International Family Picnic



Śniadania tematyczne / Breakfast meetings



Obszary działalności Izby

Activity of the Chamber – Overview



Swiss Innovation Day



Polish-Swiss ICT-Sector Meeting



Pawilon Szwajcarski na targach Energetab / Swiss Pavilion at Energetab Fair



Pawilon Szwajcarski na targach Machtool / Swiss Pavilion at Machtool Fair



Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu / Polish-Swiss Forum for Dialogue

Konferencje

Conferences

Spotkania sektorowe

Segment Activities

Doradztwo

Business Partner Search

Znak towarowy swissstandards.pl

The trademark swissstandards.pl

CFO-Forum

CFO-Forum

CEO-Forum

CEO-Forum

HR-Forum

HR-Forum

CMO-Forum

CMO-Forum

Referencje / References:



Poszukiwanie partnerów handlowych w Polsce dla firm szwajcarskich oraz w Szwajcarii dla firm polskich. / Business partner search carried out in Poland for Swiss companies and in Switzerland for Polish companies.





Zarząd Izby

2014–2016

Board Members



Prezes Izby
President of the Chamber

Marek Szymański
Franke Polska



Wiceprezesi
Vice Presidents

Ewa Grenda
Roche Polska



Marek Kondrat
Mettler-Toledo

Członkowie Zarządu Board Members



Andrzej Dobrut



Anna Holnicka-Szulc
Credit Suisse Poland



Marek Łuczak
Syngenta Polska



Monika Ruggli
GRP Gloor Ruggli Partner



Tomasz Gutowski
Sika Poland



Rafał Kijonka
Mensys Polska



Janusz Petrykowski
ABB



Simon Smith
Nestlé Polska

Zarząd Izby

Board Members



Christian Spichiger
Stadler Rail Division CE



Tomasz Tutak
TAT



Michał Stępień
UBS Business Solutions (Poland)



Ingrid Zhang
Novartis Poland

Komisja Rewizyjna Audit Committee



Marcin Diakonowicz
Deloitte Polska



Andrzej Jeż
Schindler Polska



Anna Starkowska-Łach

Pracownicy Izby Chamber Staff



Managing Director
Ulrich Schwendimann



Marketing Specialist
Katarzyna Kołowiecka



Operations Manager
Barbara Sptawska



Office Manager
Małgorzata Kalińska



Swiss Innovation Day 2015

Swiss Innovation Day 2015

Celem konferencji „Swiss Innovation Day” jest rozwój dialogu pomiędzy Szwajcarią a Polską na temat współpracy w zakresie innowacji i nauki, wymiana najlepszych praktyk oraz podkreślenie roli innowacji w zdobywaniu przewagi konkurencyjnej, zarówno w sektorze małych i średnich przedsiębiorstwach, jak i globalnych korporacjach.

Pierwsza konferencja Swiss Innovation Day odbyła się 9 czerwca 2015 w hotelu Sofitel Victoria w Warszawie z okazji wizyty w Polsce dr. Mauro Dell’Ambrogio, Szwajcarskiego Sekretarza Stanu ds. Edukacji, Badań oraz Innowacji.

Konferencję otworzyli: Marek Ratajczak, Sekretarz Stanu, Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego; Grażyna Henclewska, Wiceminister, Ministerstwo Gospodarki oraz dr Mauro Dell’Ambrogio.

Po oficjalnym otwarciu odbyły się debaty panelowe z udziałem wybitnych przedstawicieli szwajcarskiego i polskiego świata nauki oraz biznesu:

- **Deбата plenarna o innowacjach**
Moderator: Bogusław Chrabota, Redaktor Naczelny, Rzeczpospolita
- **Polsko-Szwajcarski wkład w budowę Europejskiej Przestrzeni Badawczej**
Moderator: Wojciech Szczęsny, Polsat
- **Jak wspierać innowacyjność w sektorze ochrony zdrowia?**
Moderator: Mariusz Ignatowicz, Partner, PwC
- **Innowacje w praktyce**
Moderator: Marcin Piątkowski, Bank Światowy
- **Jak rozwijać kulturę innowacji w przedsiębiorstwie?**
Moderator: Dariusz Ćwiklak, Newsweek Polska

W konferencji uczestniczyło ponad 200 osób ze świata nauki, administracji i biznesu. Szczegółowe informacje na temat 'Swiss Innovation Day' dostępne są na stronach: www.sid2015.pl oraz www.psid2016.pl.

The objective of the conference 'Swiss Innovation Day' is to develop a dialogue between Switzerland and Poland on science and innovation, exchange best practices and emphasize the role of innovation in gaining competitive advantage in small and medium-sized enterprises as well as in global corporations.

The first conference 'Swiss Innovation Day' was organized on 9 June 2015 at Hotel Sofitel Victoria in Warsaw on the occasion of an official visit to Poland of the Swiss Secretary of State for Education, Research and Innovation, Dr. Mauro Dell’Ambrogio.

The conference was opened by: Mr. Marek Ratajczak, Secretary of State in the Ministry of Science and Higher Education; Mrs. Grażyna Henclewska, Viceminister, Ministry of Economy and Dr. Mauro Dell’Ambrogio.

After the official opening, panel debates were held with prominent representatives of the Swiss and Polish science and business community:

- **High-level debate on innovation**
Moderator: Mr. Bogusław Chrabota, Editor-in-Chief, Rzeczpospolita
- **Swiss and Polish contributions to the European Research Area**
Moderator: Mr. Wojciech Szczęsny, Polsat
- **How to foster innovation in healthcare?**
Moderator: Mr. Mariusz Ignatowicz, Partner, PwC
- **Innovation in practice**
Moderator: Mr. Marcin Piątkowski, World Bank
- **How to develop a company's culture of innovation?**
Moderator: Mr. Dariusz Ćwiklak, Newsweek Polska

Over 200 people from science, administration and business took part in the conference. Detailed information on the conference is available at: www.sid2015.pl and www.psid2016.pl.

Swiss Innovation Day 2015

Swiss Innovation Day 2015

Partnerzy / Partners:



1 od lewej / from the left: Dr. Mauro Del Ambrogio, Ambasador Szwajcarii / Swiss Ambassador; Marek Ratajczak



2 od lewej / from the left: Renato di Rubbo, Franke Group; Marek Synowiec, Wielton SA; Magdalena Jabłońska, PwC; Monika Lamparska-Przybysz, Biopharma Consulting; Peter Stämpfli, Stämpfli AG; Johannes Ermatinger, RBU Unternehmensberatung; Dariusz Ćwiklak, Newsweek Polska



3 od lewej / from the left: Prof. Marek Banaszkiewicz, Polska Agencja Kosmiczna; Marek Szymański, Franke Group; Bogusław Chrabota, Rzeczpospolita





Wydarzenia w 2015 roku

Events in 2015

Imprezy sektorowe Segment activities

Data / Date	Wydarzenie / Event	Partner / Partner
23.04 Warszawa	Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu / Polish-Swiss Forum For Dialogue	Partner / Partner: Alivia
09-12.06 Poznań	Pawilon Szwajcarski na Targach Mach-Tool / Swiss Pavilion at Mach-Tool 2015	Partnerzy / Partners: Swiss Business Hub, Swissmem, SEC
15-17.09 Bielsko-Biała	Pawilon Szwajcarski na Targach Energetab / Swiss Pavilion at Energetab Fair	Partnerzy / Partners: Swiss Business Hub, Swissmem, SEC

CEO-Forum

- **CEO-Career Development. Self-Marketing and Underestimated Social Media Impact** (25.03 / Sandoz, Boyden)
- **How to develop a culture of innovation in your company? A best practice-exchange** (6.10 / Geberit, FB)

CFO-Forum

- **Ceny transferowe: analiza kosztowości oraz wysokości opłat za usługi świadczone przez podmiot centralny. Ostatnie zmiany w przepisach oraz obszary szczególnego zainteresowania władz podatkowych** / Transfer prices: analysis of costs and fees for services provided by a central entity. Recent changes in the rules and areas of particular interest of tax authorities (15.04 / Partner merytoryczny / Content Partner: Deloitte, Gospodarz / Host: Roche)
- **Finansowanie długiem jako narzędzie efektywnego podatkowo finansowania działalności gospodarczej** / Debt financing as a tool for tax-efficient financing of business (28.10 / Partner merytoryczny / Content Partner: Dentons, Gospodarz / Host: Swatch Group)
- **Zmiany w polskich regulacjach dotyczących cen transferowych** / Changes in the Polish transfer pricing regulations (08.12 / Partner merytoryczny / Content Partner: Deloitte, Gospodarz / Host: Syngenta)

CMO-Forum

- **Crowdsourcing. Tworzenie innowacyjnych pomysłów i angażującego contentu.** / Crowdsourcing. Creating innovative ideas and involving content. (25.11 / Partner merytoryczny / Content Partner: MillionYou, Gospodarz / Host: Victorinox)

HR-Forum

- **Zaangażowanie pracownika, zaangażowanie klienta** / Employee’s engagement, Customer’s engagement (21.04 / Partner: Piasecka & Żylewicz)

Wydarzenia w 2015 roku

Events in 2015

Imprezy networkingowe Networking events

Data / Date	Wydarzenie / Event	Partner / Partner
05.02 Warszawa	Spotkanie Noworoczne / New Year’s Meeting	Partnerzy / Partners: Alpiq, Axpo, Brugg, Farby Kabe, Fracht, Hobas, Hicron, Mensys, Stämpfli, Swissmed, Zehnder, Franke, Geberit
12.02 Poznań	Speed Business Meeting	Współorganizatorzy / Co-organisers: bilateralne izby gospodarcze/ bilateral chambers of commerce
16.04 Kraków	Speed Business Meeting	Współorganizatorzy / Co-organisers: bilateralne izby gospodarcze/ bilateral chambers of commerce
14.05 Gdańsk	Speed Business Meeting	Współorganizatorzy / Co-organisers: bilateralne izby gospodarcze/ bilateral chambers of commerce
18.06 Wrocław	Speed Business Meeting	Współorganizatorzy / Co-organisers: bilateralne izby gospodarcze/ bilateral chambers of commerce
09.07 Warszawa	Swissness in Poland	Współorganizator / Co-organizer: Switzerland Global Enterprise Partner / Partner: Victorinox
06.09 Warszawa	Międzynarodowy Piknik Rodzinny / International Family Picnic	Współorganizatorzy / Co-organisers: Belgian Business Chamber, Commercial Section of the Austrian Embassy, French-Polish Chamber of Commerce, Polish-Portuguese Chamber of Commerce
04.11 Katowice	Speed Business Meeting	Współorganizatorzy / Co-organisers: bilateralne izby gospodarcze/ bilateral chambers of commerce
05.11 Kraków	Mixer ze SWISS / Mixer with SWISS	Współorganizatorzy / Co-organizers: SWISS, Krakow Airport
10.12 Poznań	Christmas Mixer	Współorganizatorzy / Co-organisers: German-Polish Chamber of Commerce, Scandinavian-Polish Chamber of Commerce

Konferencje / Spotkania tematyczne Conferences / Workshops

Data / Date	Wydarzenie / Event	Partner / Partner
25.02 Warszawa	Economic Outlook 2015	Współorganizatorzy / Co-organizers: Commercial Section of Austrian Embassy Partnerzy / Partners: Deloitte, Boyden
05.03 Warszawa	Podatkowo-prawne pułapki trans-granicznego oddelegowania pracowników w ramach UE i Szwajcarii / Legal and tax pitfalls of cross-border secondment of staff within the EU and Switzerland	Partner: TAAC



Wydarzenia w 2015 roku

Events in 2015

Data / Date	Wydarzenie / Event	Partner / Partner
07.05 Warszawa	Perspektywa Unijna 2014-2020 w Polsce/ EU Perspective for Poland 2014-2020	Współorganizator / Co-organizer: Commercial Section of the Austrian Embassy Partner / Partner: Crido Taxand
19.05 Warszawa	Spotkanie z podsekretarzem stanu w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju Pawłem Orłowskim/ Meeting with Undersecretary of State at the Ministry of Infrastructure and Development, Paweł Orłowski	W ramach / as a member of: International Group of Chambers of Commerce
09.06 Warszawa	Swiss Innovation Day	Współorganizatorzy / Co-organisers: Ambasada Szwajcarii w Polsce / Swiss Embassy in Poland, Ministerstwo Gospodarki / Ministry of Economy, Ministerstwo Edukacji i Szkolnictwa Wyższego / Ministry of Science and Higher Education
10.06 Warszawa	Najlepsze kadry dla nowoczesnej gospodarki – biznes dla edukacji, edukacja dla biznesu / Best HR for modern economy – business for education, education for business	Współorganizatorzy / Co-organizers: Ambasada Szwajcarii w Polsce / Swiss Embassy in Poland, Ministerstwo Gospodarki / Ministry of Economy
24.06 Zurich	Jak rozwijać działalność w Szwajcarii poprzez inwestycje w Polsce / Grow your business in Switzerland through investments in Poland	Współorganizator / Co-organizer: SEC Partnerzy / Partners: Deloitte, Commerzbank/mBank, Deininger Consulting
02.09 Rapperswil	Polish-Swiss ICT-Sector Meeting	Współorganizatorzy / Co-organizers: ICT Switzerland, Kanton Schwyz
23.09 Warszawa	Długo oczekiwana nowa ustawa: Prawo restrukturyzacyjne. / Poland's New Act on Restructuring Law: Long Awaited and Much Anticipated.	Współorganizator / Co-organizer: Commercial Section of the Austrian Embassy Partner / Partner: Wolf Theiss
30.09 Warszawa	Podwykonawstwo w zamówieniach publicznych – podsumowanie nowej praktyki / Subcontracting in public procurement – a summary of the new practice	Partner / Partner: Dentons Europe Oleszczuk Sp. k.
13.10 Warszawa	Ochrona danych osobowych po zmianach. / Protection of personal data after the changes.	Partner / Partner: PWC
27.10 Warszawa	Śniadanie powyborcze / Post-Election Meeting	W ramach / as a member of IGCC
18.11 Warszawa	Podatkowo-prawne aspekty zatrudniania cudzoziemców w Polsce / Tax and legal aspects of employing foreigners in Poland	Partner / Partner: TAAC Solutions
23.11 Zurich	Polska – jedna z najbardziej dynamicznych gospodarek w Europie / Poland – One of Europe's Most Dynamic Economy	Partnerzy / Partners: PWC, SEC
26.11 Warszawa	Economic Outlook 2016	Współorganizator / Co-organizer: Commercial Section of the Austrian Embassy Partnerzy / Partners: Deloitte, Boyden

Polish-Swiss ICT-Sector Meeting

Polish-Swiss ICT-Sector Meeting

Według badań organizacji ICT Switzerland, do 2022 roku w Szwajcarii będzie brakować ok. 14.000 specjalistów z branży ICT. Dla polskich firm IT oznacza to nowe możliwości oraz duży potencjał współpracy. Aby ułatwić nawiązanie kontaktu pomiędzy firmami, Izba we współpracy z ICT Switzerland oraz Kanton Schwyz zorganizowała konferencję „Polish-Swiss ICT-Sector Meeting”. Spotkanie odbyło się 2 września 2015 na uczelni Hochschule für Technik Rapperswil.

Konferencja składała się z prezentacji firm i instytucji, krótkich spotkań z serii „speed business meeting”, case studies oraz dyskusji panelowej. Podczas spotkania swoje doświadczenia przedstawił największy polski inwestor w Szwajcarii – Comarch Swiss AG oraz szwajcarski inwestor w Polsce – Credit Suisse AG.

Patronat nad wydarzeniem objęła Ambasada RP w Bernie.

Współorganizatorzy / Co-organizers:



Sponsorzy / Sponsors:



Jaromir Sokółowski, Ambasador Polski w Szwajcarii / Polish Ambassador to Switzerland

According to the research run by the organisation ICT Switzerland, Switzerland will suffer from the lack of ca. 14.000 skilled ICT specialists by the year 2022. For Polish IT-companies this could mean many new opportunities for co-operation. In order to encourage networking between companies, the Chamber together with ICT Switzerland and Kanton Schwyz organized the conference 'Polish-Swiss ICT-Sector Meeting'. The meeting was held at the technical university Hochschule für Technik Rapperswil on 2nd September 2015.

The conference included presentations of companies and institutions, short meetings – speed business meetings, case studies and a panel discussion. During the meeting the biggest Polish investor in Switzerland – Comarch Swiss AG and Swiss investor in Poland – Credit Suisse AG shared their experiences.

The event was organized under the auspices of the Polish Embassy in Bern.





Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu „21st Century Healthcare”

Polish-Swiss Forum for Dialogue “21st Century Healthcare”

„Jak w Polsce leczymy raka? Dostępność nowoczesnego leczenia onkologicznego”

23 kwietnia 2015 w Centrum Prasowym Foksal w Warszawie odbyła się VI edycja Polsko-Szwajcarskiego Forum Dialogu „21st Century Healthcare”. Spotkanie poświęcone było raportowi na temat „Dostępności innowacyjnych leków onkologicznych w Polsce na tle wybranych krajów Unii Europejskiej oraz Szwajcarii”, który został opracowany przez firmę Ernst&Young na zlecenie Fundacji Onkologicznej Osób Młodych – Alivia (www.alivia.org.pl), współorganizatora wydarzenia.

W dyskusji moderowanej przez red. Jacka Żakowskiego udział wzięli:

- prof. Francesco de Lorenzo, Prezes Europejskiej Koalicji Chorych na Raka,
- Martina Weiss, Dyrektor Działu Zakupów Leków i Usług Medycznych największej szwajcarskiej kasy chorych Helsana,
- prof. Wiesław Jędrzejczak, Kierownik Katedry i Kliniki Hematologii, Onkologii i Chorób Wewnętrznych Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego,
- prof. Cezary Szczylik, Kierownik Kliniki Onkologii w Centralnym Szpitalu Klinicznym Wojskowego Instytutu Medycznego,
- Bartosz Poliński, Prezes Fundacji Alivia.

W trakcie spotkania zostały przedstawione najważniejsze wnioski z raportu:

1. Na 30 najczęściej używanych w Unii Europejskiej leków na raka, w Polsce aż 12 z nich jest w ogóle niedostępnych. Do kolejnych 16 z 30 leków jest ograniczony dostęp. Tylko dwa innowacyjne leki są refundowane bez ograniczeń w stosunku do zaleceń przyjętych przez Europejską Agencję Leków EMA.
2. Wykorzystanie 10 spośród 18 dostępnych leków w Polsce nie przekracza nawet ¼ średniej.
3. Innowacyjne leki w Polsce są dostępne z opóźnieniem – średnio dopiero 2 lata po pojawieniu się leków na rynku.



“How do we treat cancer in Poland? The availability of modern cancer treatment for Polish patients”

The 6th edition of the Polish-Swiss Forum for Dialogue ‘21st Century Healthcare’ was organized on 23rd April 2015 at Centrum Prasowe Foksal in Warsaw. The meeting was dedicated to the report ‘Access to innovative cancer drugs in Poland compared to other countries of the European Union and Switzerland’ prepared by Ernst&Young on behalf of Alivia – Oncological Foundation of Young People (www.alivia.org.pl), co-organizer of the event.

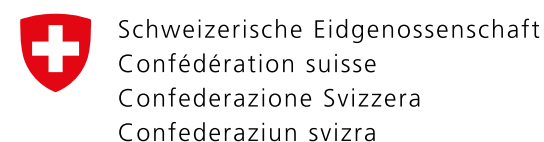
The following speakers took part in a panel discussion moderated by Editor Jacek Żakowski:

- Prof. Francesco de Lorenzo, President of European Cancer Patient Coalition,
- Martina Weiss, Head of Service Contracting Pharmaceuticals of the biggest Swiss insurance fund Helsana,
- Prof. Wiesław Jędrzejczak, Head of Department and Clinic of Hematology, Oncology and Internal Medicine of Medical University of Warsaw,
- Prof. Cezary Szczylik, Head of Clinic of Oncology in Central Clinical Hospital of Military Institute of Medicine,
- Bartosz Poliński, President of Alivia Foundation.

During the meeting the most important findings of the report were presented:

1. Out of 30 most frequently used cancer drugs in EU – 12 are not available in Poland. 16 cancer drugs are available, however, access to them is limited. Only two innovative drugs are refunded without limitations as recommended by EMA.
2. The use of 10 out of 18 drugs available in Poland does not exceed ¼ of the average use.
3. Innovative drugs are implemented in Poland very late – on average, 2 years after their introduction to the market.

Patronat / Patronage:



Ambasada Szwajcarii

Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu „21st Century Healthcare”

Polish-Swiss Forum for Dialogue “21st Century Healthcare”

Polsko-Szwajcarskie Forum Dialogu „21st Century Healthcare” stwarza możliwość dyskusji, której celem jest wypracowanie optymalnego modelu systemu ochrony zdrowia w Polsce. Cykl spotkań organizowany jest przez Polsko-Szwajcarską Izbę Gospodarczą pod patronatem Ambasadora Szwajcarii. Do udziału w spotkaniach zapraszani są polscy oraz zagraniczni eksperci, którzy dzielą się swoją wiedzą i doświadczeniami dotyczącymi funkcjonowania systemu ochrony zdrowia oraz mechanizmów skutecznego prowadzenia dialogu stosowanych w innych krajach.



The Polish-Swiss Forum for Dialogue ‘21st Century Healthcare’ provides an opportunity for discussion aimed at elaborating the optimal model of healthcare system in Poland. The series of meetings is organized by the Polish-Swiss Chamber of Commerce under the auspices of the Swiss Embassy. To each event from the series Polish and foreign experts are invited to share their knowledge and experiences on functioning of the healthcare systems and effective dialogue practices in other countries.



1 Martina Weiss, Helsana

2 Prof. Francesco de Lorenzo, President of European Cancer Patient Coalition

3 od lewej / from the left: Jacek Żakowski, Martina Weiss, prof. Wiesław Jędrzejczak, prof. Francesco de Lorenzo, Bartosz Poliński



Zgromadzenie Walne 2015

General Assembly 2015

XVII Walne Zgromadzenie firm zrzeszonych w Polsko-Szwajcarskiej Izbie Gospodarczej odbyło się 2 czerwca 2015 w Hotelu Bristol w Warszawie.

Partnerem spotkania była firma Angst+Pfister, czołowy szwajcarski producent i dostawca komponentów dla przemysłu. Christof Domeisen, Prezes Zarządu Angst+Pfister Group, wygłosił prezentację pt. „Polska – od outsourcingu produkcji do centrum innowacji”.

Gościem honorowym spotkania był Ambasador Szwajcarii, Lukas Beglinger. W trakcie krótkiego przemówienia Ambasador podziękował firmom członkowskim za współpracę i pożegnał się oficjalnie w związku z zakończeniem swojego pobytu w Polsce.

The 17th General Assembly of members of the Polish-Swiss Chamber of Commerce took place on 2nd June 2015 in Hotel Bristol in Warsaw.

The partner of the meeting was the company Angst+Pfister, a leading Swiss producer and supplier for industrial components. Mr. Christof Domeisen, Delegate of the Board, Angst+Pfister Group, held a presentation on 'Poland – From Extended Workbench to Innovation Hub.'

The guest of honour was Mr. Lukas Beglinger, Ambassador of Switzerland. In a short speech the Ambassador thanked member companies for the co-operation during his stay in Poland as he was leaving Poland in 2015.



Marek Szymański, President, Swisschamber Poland

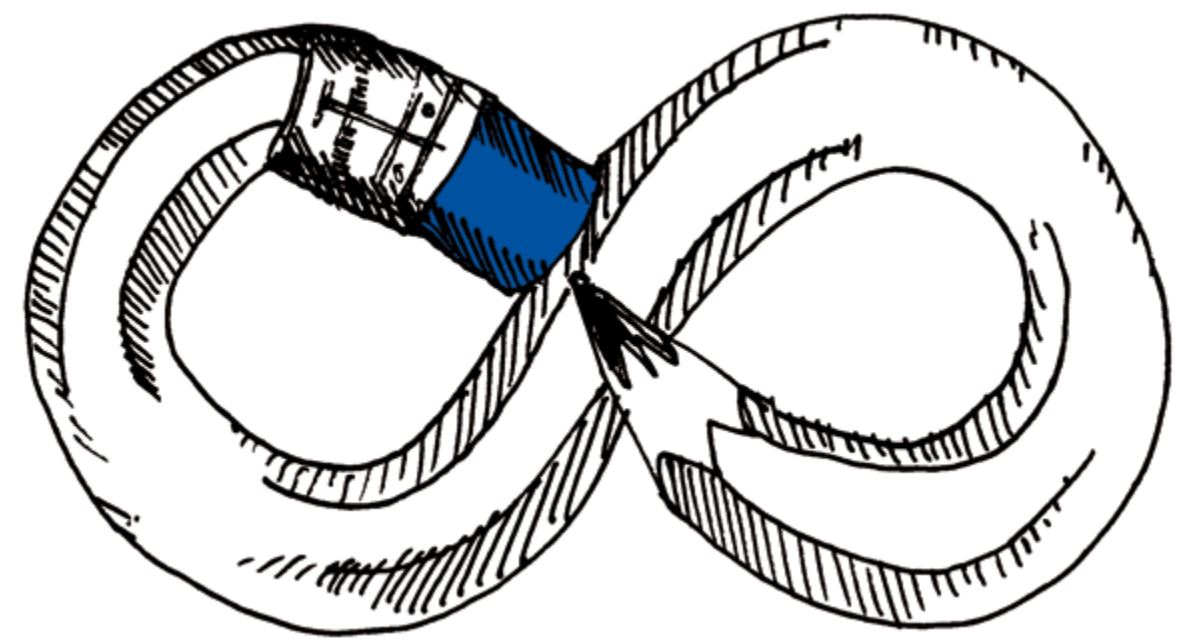


Ulrich Schwendimann, Managing Director, Swisschamber Poland



od lewej / from the left: Christof Domeisen, Marek Kondrat, President, Mettler-Toledo

Stämpfli creative



Kreatywność bez ograniczeń